



Asignatura: Lengua Alemana I

Cátedra: Única

Docente responsable: Carlos Raffo

Sección: Alemán

Carrera/s: Traductorado Público Nacional de Alemán, Profesorado de Lengua Alemana y Licenciatura en Lengua y Literatura Alemanas.

Curso: 1° año

Régimen de cursado: Anual

Carga horaria semanal: 10

Correlatividades: Especificadas en el plan de estudios vigente.

FUNDAMENTACIÓN

La asignatura *Lengua Alemana I* ocupa un lugar esencial en el Plan de Estudios N° 7 del Área de Lengua Extranjera, siendo una de las materias troncales junto a *Práctica de la Pronunciación del Alemán* y *Práctica Gramatical del Alemán* en las tres carreras de grado que conforman la sección. Su relevancia radica en la capacidad para fomentar un aprendizaje integral y funcional del idioma alemán, orientado a desarrollar competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas esenciales para el desempeño profesional en los campos de la enseñanza, investigación y traducción.

En este contexto, *Lengua Alemana I* no solo extiende y profundiza los conocimientos adquiridos durante el Ciclo de Nivelación, sino que también se alinea con los objetivos del área de lengua extranjera. La asignatura se fundamenta en el desarrollo de una proficiencia comunicativa que permita al estudiantado utilizar el alemán de manera efectiva.

El siguiente programa está diseñado siguiendo las directrices del *Volumen Complementario* del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), lo que garantiza que el contenido y los métodos de enseñanza estén alineados con estándares internacionales de calidad y coherencia en la enseñanza de lenguas extranjeras. En particular, la asignatura se basa en el enfoque orientado a la acción, el cual considera a los aprendientes como agentes sociales, usuarios activos de la lengua y seres plurilingües y pluriculturales.

Como agentes sociales, los aprendientes se involucran activamente en el proceso de aprendizaje, participando en actividades comunicativas que reflejan situaciones reales y significativas. Este enfoque no solo promueve una mayor interacción y colaboración, sino que también fomenta la autonomía del estudiante, permitiéndole tomar un papel proactivo en su aprendizaje. Desde la perspectiva de usuarios de la lengua, la cátedra prioriza el uso práctico del alemán, preparando a los estudiantes para enfrentar desafíos comunicativos diversos. Asimismo, al reconocer a los estudiantes como seres plurilingües y pluriculturales, se valoran y utilizan los recursos lingüísticos existentes de los estudiantes, fomentando la comparación y el análisis entre diferentes lenguas y culturas. Esta perspectiva enriquece el aprendizaje del alemán al integrar y aplicar los conocimientos previos del estudiantado.

OBJETIVOS

1. Desarrollar un dominio integral del idioma alemán a un nivel de proficiencia B1 según el MCER.
2. Integrar los conocimientos previos y los adquiridos durante el Ciclo de Nivelación en los contenidos de Lengua Alemana I.
3. Valorar los aspectos interculturales, estableciendo relaciones entre la lengua-cultura alemana, la lengua-cultura materna y otras lenguas-culturas extranjeras.
4. Fomentar el aprendizaje autónomo mediante la implementación de estrategias que promuevan el pensamiento crítico y la autoevaluación.

CONTENIDOS

Lektion 1: Fremdsprachenlernen

Einführung in das Fremdsprachenlernen. Sprachlernstrategien: metakognitive, kognitive und sozial-affektive Lernstrategien. Lerntypen. Gründe fürs Deutschlernen. Selbstbewertung und Lernreflexion. Sprachlerntagebuch. Sprachreisen, Tandemarbeit und Wortschatzlernen. Sprachlerngeschichten.

Lektion 2: Tourismus in der DACHL-Region

DACHL Länder: Deutschland, die Schweiz, Österreich und Liechtenstein. Städte und Sehenswürdigkeiten. Museen, Weltkulturerbe und Wahrzeichen. Vaduz, Kaffeehäuser in Wien, München und Bern. Touristische Werbung und Planung: touristische Werbebroschüren. Reisekataloge. Reiseplanung.

Lektion 3: Bildungssystem

Schulsystem: Kindergarten, Grundschule und weiterführende Schulen. Das Duale System. Hochschulsystem: Hochschultypen. Die Erstis. Die Campus-Tüte. Studiengänge und Abschlüsse. Lehrveranstaltungen. Leistungsbewertungen. Studienfinanzierung. Text "Abenteuer Alltag. Menschen in Deutschland. In der Philipp-Scheidemann-Schule".

Lektion 4: Kunstformen

Darstellende und bildende Kunst. Kino: Beschreibung und Merkmale verschiedener Genres. Filmgespräche. Berlinale - Berlin International Film Festival. Das Filmfestival von Cannes. Fernsehserien. Inhaltsplattformen/Streaming-Dienst: YouTube, Netflix, Disney+, Amazon Prime Video. Theater: Grundlegende Merkmale und Formen des Theaters. Berühmte Theaterstücke und -autoren. Tanz: Verschiedene Tanzstile und -formen. Berühmte Tänzer und Choreografen. Malerei: Wichtige Malstile und -techniken. Bedeutende Maler und ihre Werke. Bildhauerei: Verschiedene Techniken und Stile. Berühmte Bildhauer und ihre Skulpturen.

Lektion 5: Migration und Integration

Definitionen und grundlegende Konzepte. Gründe: Push- und Pull-Faktoren für Migration. Erfahrungsberichte. Maßnahmen zur Förderung der Integration. Migrationssituation in Deutschland und Argentinien. Text "Abenteuer Alltag. Menschen in Deutschland. Unterwegs".

Lektion 6: Feste und Traditionen

Feste und Symbole. Internationale Feste. Traditionen und Bräuche. Typische Feste und Bräuche: Oktoberfest, Erntedankfest, Sankt Martin, Karneval, Weihnachten, Silvester und Neujahr. Weitere besondere Feiertage.

Schriftliche Textsorten

Sprachlerntagebuch, Reisetagebuch, Beschreibung, Referat und Handout, E-Mails, Forumsbeitrag und Kommentar.

MODALIDAD DE TRABAJO

La asignatura se desarrollará mediante una modalidad que combina clases presenciales y virtuales para optimizar el aprendizaje del idioma alemán. Se incluirán actividades de lengua que aborden aspectos esenciales de la comunicación, como comprensión, expresión, interacción y mediación (ver "actividades comunicativas de la lengua"). Estas actividades están orientadas a mejorar la competencia comunicativa integral del estudiante, permitiéndole utilizar el idioma en situaciones reales y significativas. La cátedra adopta un enfoque basado en el género textual, que estimula la activación y adquisición de esquemas mentales, facilitando así una comprensión más profunda y estructurada del idioma. Además, se implementarán estrategias de comunicación específicas para apoyar el desarrollo de dicha competencia.

Al inicio del cursado, se realizará una evaluación diagnóstica para identificar el nivel de proficiencia inicial de los estudiantes y preparar el abordaje de la primera unidad. Esto permitirá personalizar el aprendizaje y asegurar un progreso continuo.

Además de la evaluación diagnóstica, se fomentará la evaluación formativa a lo largo del año lectivo. Esta evaluación continua proporcionará retroalimentación constante a los estudiantes, permitiéndoles identificar sus fortalezas y áreas de mejora mientras avanzan en su proceso de aprendizaje. Las actividades y tareas se diseñarán para promover la autoevaluación y la reflexión crítica, facilitando así un aprendizaje más autónomo y adaptado a las necesidades individuales.

Hasta un 30% de la asignatura se llevará a cabo de manera virtual a través de la plataforma Moodle. En este entorno virtual, los estudiantes tendrán acceso a recursos educativos y actividades asincrónicas que complementarán el aprendizaje presencial. El Aula Virtual (AV) servirá como un espacio de interacción y colaboración, donde los estudiantes podrán participar en foros, realizar tareas y acceder a materiales adicionales.

Se emplearán diversos recursos y aplicaciones digitales, incluyendo materiales multimedia, ejercicios interactivos y herramientas colaborativas. Estos recursos enriquecerán el proceso de aprendizaje y permitirán una mayor flexibilidad en la interacción y el estudio. El AV también facilitará la interacción entre los miembros de la clase, promoviendo la comunicación y el trabajo en grupo a través de actividades asincrónicas. Esta modalidad está diseñada para garantizar un aprendizaje integral y flexible, aprovechando tanto los recursos presenciales como virtuales para desarrollar las competencias lingüísticas necesarias para alcanzar el nivel de proficiencia B1 según el MCER.

ACTIVIDADES COMUNICATIVAS DE LA LENGUA

En consonancia con los descriptores actualizados del *Volumen Complementario* del MCER se han seleccionado aquellas actividades pertinentes para el nivel de idioma y contexto de la asignatura: Comprensión oral: comprender la información principal sobre asuntos conocidos y habituales en conversaciones, discusiones, charlas, conferencias, presentaciones, anuncios, documentos orales y grabaciones, siempre que se articule con claridad en lengua estándar.

Comprensión audiovisual: comprender la información principal de programas televisivos, películas y videos con una articulación lenta y clara.

Comprensión lectora: comprender textos sencillos diversos, entre ellos correspondencia, publicaciones en redes sociales, folletos, reseñas, documentos oficiales, artículos en

revistas/periódicos, guías y diarios de viaje. Utilizar diversas estrategias de comprensión lectora y poner en práctica diferentes ritmos de lectura.

Expresión oral: realizar descripciones y narraciones sencillas siguiendo una secuencia lineal. Relatar breves argumentos sobre películas y libros, informar sobre temas conocidos, realizar breves argumentaciones y presentaciones preparadas sobre un tema conocido.

Expresión escrita: elaborar textos sencillos y coherentes sobre aspectos del entorno o de interés personal, por ejemplo: relatos de experiencias, críticas sencillas, descripciones de acontecimientos y breves informes.

Interacción oral: intercambiar y confirmar información sobre temas conocidos, expresar reacciones y opiniones en conversaciones sin preparación previa con la oportunidad de solicitar aclaraciones o pedir repeticiones. Participar en entrevistas preparadas previamente.

Interacción escrita: transmitir y solicitar información mediante correspondencias y notas.

Interacción en línea: participar en intercambios en línea: conversaciones sincrónicas, publicaciones de intervenciones en discusiones, publicaciones de entradas personales y reacción a los comentarios, intercambios colaborativos en línea.

Mediación de textos: transmitir información específica y relevante de textos informativos orales y escritos, explicar datos contenidos en gráficos, tomar notas durante conferencias y reuniones, proporcionar traducciones aproximadas, expresar reacciones personales a textos creativos, describir aspectos importantes de textos creativos.

Mediación de conceptos: colaborar en tareas compartidas sugiriendo, reaccionando a sugerencias, explicando sencillamente aspectos de las tareas. Gestionar la interacción entre pares dando instrucciones, asignando turnos y construyendo colaborativamente el conocimiento.

Mediación de comunicación: facilitar espacios pluriculturales promoviendo interés en similitudes y diferencias y mostrando empatía.

Curricularización de la Extensión

En tiempos recientes, la Universidad Nacional de Córdoba ha implementado diversas iniciativas para integrar las prácticas de extensión en los espacios curriculares de sus carreras, con el objetivo de promover la formación integral de profesionales comprometidos con su entorno social. En este contexto, la cátedra curriculariza la extensión al articular los contenidos teóricos de la asignatura con la práctica social. Se analizarán métodos de trabajo en territorio y se reflexionará sobre las experiencias generadas durante el proceso.

Dentro de las actividades programadas, se crearán espacios de discusión y reflexión sobre problemáticas sociales actuales. Además, se asignarán tareas de análisis e investigación en diversas instituciones, permitiendo a los estudiantes conocer estas problemáticas en una primera instancia y, en una segunda fase, diseñar posibles respuestas y soluciones, promoviendo así un aprendizaje activo y conectado con la realidad social.

Internacionalización del Currículum

La cátedra integra la internacionalización del currículo en el dictado de la asignatura mediante instancias de formación COIL (*Collaborative Online International Learning*). Esta metodología pedagógica se basa en la interacción y colaboración entre dos cátedras de diferentes países que

desarrollan actividades de manera conjunta en línea. Es colaborativa porque los docentes de ambas unidades académicas diseñan la experiencia conjuntamente, y los estudiantes de las instituciones involucradas desempeñan un rol activo en la ejecución de las actividades. Al tratarse de una experiencia internacional que involucra a dos países, se genera un espacio de aprendizaje valioso para el desarrollo de la competencia intercultural. La propuesta se lleva a cabo de manera virtual, en modalidades sincrónicas o asincrónicas. Así, el COIL se integra en la clase y permite que todos los estudiantes tengan la oportunidad de participar en una experiencia intercultural significativa dentro de su formación universitaria.

Las universidades asociadas a la cátedra son: Ruhr-Universität Bochum (Alemania), Universität Rostock (Alemania) y Universidad del Norte (Colombia).

METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN (Conforme a la reglamentación vigente)

Estudiantes promocionales

- ❖ Asistencia mínima del 80% a las clases dictadas o del 60% para estudiantes trabajadores o con personas a cargo.
- ❖ Aprobación de 2 exámenes parciales (ambos con instancias escrita y oral).
- ❖ Aprobación de 3 trabajos prácticos (individuales o grupales).
- ❖ Posibilidad de recuperar 1 parcial y 1 trabajo práctico por ausencia, aplazo o para elevar el promedio general. La calificación obtenida reemplazará la nota de la evaluación recuperada.
- ❖ El promedio final para la promoción (mínimo 7 puntos) se obtendrá de la suma de las notas de parciales y el promedio de los trabajos prácticos dividida por 3.

Estudiantes regulares

- ❖ Aprobación de 2 exámenes parciales con nota mínima de 4 (cuatro). Podrá recuperarse 1 parcial por ausencia o aplazo.
- ❖ Examen final escrito y oral (ambas instancias eliminatorias) con nota mínima de 4 (cuatro):

Estudiantes libres

- ❖ Examen final escrito y oral (ambas instancias eliminatorias).
- ❖ Ambas instancias tendrán un tema adicional de carácter eliminatorio.

Formato de las evaluaciones:

	Instancia escrita	Instancia oral
Parcial 1	*Redacción de texto (narración, descripción, definición o combinación de las tres). (60%) *Extensión: 250-300 palabras. *Actividades de comprensión lectora. (20%) *Actividades de vocabulario. (20%)	Preguntas sobre los contenidos abordados.
Parcial 2	*Redacción de texto (narración, descripción, definición o combinación de las tres). (60%) *Extensión: 250-300 palabras. *Actividades de comprensión lectora. (20%)	*Presentación oral (<i>Referat</i>) *Tema previamente acordado con la cátedra. *Duración: 5-8 minutos.

	*Actividades de vocabulario. (20%)	*Preguntas sobre la presentación. *Handout y soporte visual.
Final regular	*Redacción de texto (narración, descripción, definición o combinación de las tres). (60%) *Extensión: 250-300 palabras. *Actividades de comprensión lectora. (20%) *Actividades de vocabulario. (20%)	*Presentación oral (<i>Referat</i>) *Tema previamente acordado con la cátedra. *Duración: 5-8 minutos. *Preguntas sobre la presentación. *Handout y soporte visual.
Final libre	*Redacción de texto (narración, descripción, definición o combinación de las tres). (60%) *Extensión: 250-300 palabras. *Actividades de comprensión lectora. (20%) *Actividades de vocabulario. (20%) <u>Instancia adicional eliminatoria:</u> *Redacción de texto sobre algún tema del programa vigente.	*Presentación oral (<i>Referat</i>) *Tema asignado 10 días antes del examen. *Duración: 5-8 minutos. *Preguntas sobre la presentación. *Handout y soporte visual. <u>Instancia adicional eliminatoria:</u> *Preguntas sobre los contenidos del programa vigente.

BIBLIOGRAFÍA

La cátedra proporcionará el primer día de clases el material bibliográfico para el tratamiento de los contenidos. Además, suplirá todo otro material que considere necesario para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes.

Las eventuales modificaciones en la bibliografía serán comunicadas oportunamente a través del Aula Virtual de la asignatura.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Borbein, V.; Baumgarten, C. (2008). *Abenteuer Alltag. Menschen in Deutschland. Texte für Deutsch als Fremdsprache*. Langenscheidt.

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

Bastian, J.; Groß-Mlynek, L. (2019). *Lernen und Wissen. Der richtige Umgang mit Information im Studium*. UVK Verlag.

Braun, B.; Fügert, N.; Jin, F.; Sander, I.; Schäfer, N.; Schmeiser, D.; Weidinger, S.; Wiebel, A. (2022). *Kompass DaF B1+. Deutsch für Studium und Beruf. Kurs- und Übungsbuch*. Ernst Klett Sprachen.

Braun, B.; Doubek, M.; Fügert, N.; Kotas, O.; Marquardt-Langermann, M.; Nied Curcio, M.; Sander, I.; Schäfer, N.; Schweiger, K.; Trebesius-Bensch, U.; Vitale, R.; Walter, M. (2016). *DaF kompakt neu B1. Kurs- und Übungsbuch*. Ernst Klett Sprachen.

Dengler, S.; Rusch, P.; Schmitz, H.; Sieber, T. (2021). *Netzwerk neu B1. Kurs- und Übungsbuch*. Ernst Klett Sprachen.

Hohmann, S. (2020). *Deutsch intensiv. Lesen B1. Das Training*. Ernst Klett Sprachen.

Koithan, U.; Mayr-Sieber, T.; Schmitz, H.; Sonntag, R. (2021). *Kontext B1.1+. Deutsch als Fremdsprache*. Ernst Klett Sprachen.

Koithan, U.; Mayr-Sieber, T.; Schmitz, H.; Sonntag, R. (2021). *Kontext B1.2+. Deutsch als Fremdsprache*. Ernst Klett Sprachen.

BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA PARA LA CÁTEDRA

Anijovich, R., & González, C. (2015). *Evaluar para aprender. Conceptos e instrumentos*. AIQUE.

Contreras Michel, N. S. y Sánchez Mendiola, M. (2022). Alineamiento del currículo, métodos de enseñanza y evaluación. En M. Sánchez Mendiola y A. Martínez González (Ed.), *Evaluación y aprendizaje en educación universitaria: estrategias e instrumentos* (1° ed., pp. 591-604). UNAM.

Council of Europe (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press.

Council of Europe (2020). *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lehren, lernen, beurteilen. Begleitband*. Ernst Klett Sprachen.

Häussermann, U.; Piepho, H. (1996). *Aufgaben-Handbuch*. Iudicium.

Koepfel, R. (2010). *Deutsch als Fremdsprache – Spracherwerblich reflektierte Unterrichtspraxis*. Schneider Verlag.



Universidad Nacional de Córdoba
2024

**Hoja Adicional de Firmas
Programa Firma Ológrafa**

Número:

Referencia: Programa Lengua Alemana I- Sección Alemán – CL 2025-2026.

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 8 pagina/s.